

# Gen

## Chapter 31

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1  
וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי בְנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֶת־כָּל־  
e-egli-udì - parole-di figli-di Labano dicendo ha-preso Giacobbe - tutto-  
[H3605](#) [H0853](#) [H3290](#) [H3947](#) [H0559](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)  
אֲשֶׁר לָאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לָאָבִינוּ אֵת כָּל־הַכֶּבֶד  
quello a-nostro-padre e-da-quello a-nostro-padre - tutto-  
[H3519](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0001](#) [H0001](#)

הַזֶּה:  
il-questo  
[H2088](#)

Or Giacobbe udì le parole de' figliuoli di Labano, che dicevano: "Giacobbe ha tolto tutto quello che era di nostro padre; e con quello ch'era di nostro padre, s'è fatto tutta questa ricchezza".

2  
וַיֵּרָא יַעֲקֹב אֶת־פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינּוֹ עִמּוֹ כְּתֻמּוֹל  
e-egli-vidē Giacobbe volto-di Labano ed-ecco non-egli con-lui come-yesterday  
[H8543](#) [H0369](#) [H2009](#) [H6440](#) [H0853](#) [H3290](#) [H7200](#)  
שְׁלֹשׁוֹם:  
davanti  
[H8032](#)

Giacobbe osservò pure il volto di Labano; ed ecco, non era più, verso di lui, quello di prima.

3  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אָרְצְךָ אֲבֹתֶיךָ וְלִמּוֹלְדֹתֶיךָ  
e-disse l'Eterno a-Giacobbe tornare a-Rachele e-a-Lea tuo-fathers terra-di a-  
[H4138](#) [H0001](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)  
וְאֵהְיָה עִמָּךְ:  
e-Io-sarò con-te  
[H1961](#)

E l'Eterno disse a Giacobbe: "Torna al paese de' tuoi padri e al tuo parentado; e io sarò teco".

4  
וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרַחֵל וּלְלֵאָה וְהָיָה אֵלֶיךָ צֹאנִי  
e-egli-mandò Giacobbe e-egli-chiamò a-Rachele e-a-Lea il-campo a-  
[H6629](#) [H0413](#) [H3812](#) [H7354](#) [H7121](#) [H3290](#) [H7971](#)

E Giacobbe mandò a chiamare Rachele e Lea perché venissero ai campi, presso il suo gregge, e disse loro:

5  
וַיֹּאמֶר לָהֶן רְאֵה אֲנִי אֶת־פְּנֵי אָבִיךָ כִּי־אֵינּוֹ אֵלַי  
e-egli-disse a-loro vedendo io - volto-di tuo-padre non-egli verso-me  
[H0413](#) [H0369](#) [H0001](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0595](#) [H7200](#) [H0559](#)  
כְּתֻמּוֹל שְׁלֹשׁוֹם וְאֵלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי:  
come-yesterday davanti e-Dio-di mio-padre è-stato con-me  
[H5978](#) [H1961](#) [H0001](#) [H0430](#) [H8032](#) [H8543](#)

"Io vedo che il volto di vostro padre non è più, verso di me, quello di prima; ma l'Iddio di mio padre è stato meco.

6  
וְאַתָּה יָדַעְתָּן כִּי־בְכָל־כּוֹחִי עָבַדְתִּי אֶת־אָבִיכֶן:  
e-tu conoscere quello con-tutto- mio-forza io-servi tuo-padre  
[H0001](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3605](#) [H3045](#)

E voi sapete che io ho servito il padre vostro con tutto il mio potere,

וְלֹא-	מְנִים	עֶשְׂרֵת	מִשְׂכָּרְתִּי	אֶת-	וַהֲחִלַּף	בִּי	הִתְלַ	וְאֲבִיכֶן	7
e-non-	tempi	dieci	mio-wages	-	e-ha-changed	-me	ha-ingannò	e-tuo-padre	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4489</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H4909</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2498</a>			<a href="#">H0001</a>	

עִמָּדִי:	לְהַרְעֵ	אֱלֹהִים	נָתַן
con-me	a-fare-male	Dio	diede-lui
<a href="#">H5978</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5414</a>

mentre vostro padre m'ha ingannato e ha mutato il mio salario dieci volte; ma Dio non gli ha permesso di farmi del male.

נִקְדָּים	הַצֹּאן	כָּל-	וְיִלְדוּ	שְׂכָרְךָ	יִהְיֶה	נִקְדָּים	יֹאמֵר	כֹּה	אִם-	8
spotted	il-gregge	tutto-	e-partori	tuo-wages	sarà	spotted	egli-disse	così	se-	
<a href="#">H5348</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H7939</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5348</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		

עִקְרִים:	הַצֹּאן	כָּל-	וְיִלְדוּ	שְׂכָרְךָ	יִהְיֶה	עִקְרִים	יֹאמֵר	כֹּה	וְאִם-
striped	il-gregge	tutto-	e-partori	tuo-wages	sarà	striped	egli-disse	così	e-se-
<a href="#">H6124</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H7939</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6124</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	

Quando'egli diceva: I macchiati saranno il tuo salario, tutto il gregge i figliava agnelli macchiati; e quando diceva: Gli striati saranno il tuo salario, tutto il gregge figliava agnelli striati.

וַיִּצְלֵ	אֱלֹהִים	אֶת-	מִקְנֵה	אֲבִיכֶם	וַיִּתֶן-	לִי:	9
e-liberò	Dio	-	livestock-di	tuo-padre	e-diede-	a-me	
<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5414</a>		

Così Iddio ha tolto il bestiame a vostro padre, e me l'ha dato.

וַהֲנִה	בַּחֲלוֹם	וַאֲרָא	עֵינַי	וַאֲשָׂא	הַצֹּאן	יִתֵּם	בְּעֵת	וַיְהִי	10
ed-ecco	in-il-sogno	e-io-vide	mio-occhi	e-io-alzò	il-gregge	breeding	in-tempo-di	e-fu	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H3179</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1961</a>	

וּבְרָדִים:	נִקְדָּים	עִקְרִים	הַצֹּאן	עַל-	הָעֵלִים	הָעֵתָדִים
e-speckled	spotted	striped	il-gregge	su-	il-andando-su	il-maschio-capri
<a href="#">H1261</a>	<a href="#">H5348</a>	<a href="#">H6124</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H6260</a>

E una volta avvenne, al tempo che le pecore entravano in caldo, ch'io alzai gli occhi, e vidi, in sogno, che i maschi che montavano le femmine, erano striati macchiati o chiazzati.

הֲנִנִּי:	וַאֲמַר	יַעֲקֹב	בַּחֲלוֹם	הָאֱלֹהִים	מַלְאָךְ	אֵלַי	וַיֹּאמֵר	11
qui-io-am	e-io-disse	Giacobbe	in-il-sogno	il-Dio	angelo-di	a-me	e-disse	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

E l'angelo di Dio mi disse nel sogno: Giacobbe! E io risposi: Eccomi!

עַל-	הָעֵלִים	הָעֵתָדִים	כָּל-	וּרְאָה	עֵינֶיךָ	נָא	שְׂא-	וַיֹּאמֵר	12
su-	il-andando-su	il-maschio-capri	tutto-	e-vedere	tuo-occhi	prego	alzare-	e-egli-disse	
	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H6260</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0559</a>	

לָבָן	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת	רְאִיתִי	כִּי	וּבְרָדִים	נִקְדָּים	עִקְרִים	הַצֹּאן
Labano	quello	tutto-	-	io-avere-visto	per	e-speckled	spotted	striped	il-gregge
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H1261</a>	<a href="#">H5348</a>	<a href="#">H6124</a>	<a href="#">H6629</a>

עֲשֵׂה	לָךְ:
a-te	facendo

Ed egli: Alza ora gli occhi e guarda; tutti i maschi che montano le femmine, sono striati, macchiati o chiazzati; perché ho veduto tutto quel che Labano ti fa.

שָׁם	לִי	נָדַרְתָּ	אֲשֶׁר	מִצְבָּה	שָׁם	מִשְׁחַתָּה	אֲשֶׁר	בֵּית-אֵל	הָאֵל	אֲנֹכִי	13
là	a-me	tu-fece-voto	dove	colonna	là	tu-unse	dove	Betel	il-El	io	
<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H5087</a>		<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4886</a>		<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0595</a>	
מוֹלְדֹתְךָ:	אֶרֶץ	אֶל-	וְשׁוּב	הַזֹּאת	הָאֶרֶץ	מִן-	צֵא	קוּם	עַתָּה	נָדַר	
tuo-kindred	terra-di	a-	e-tornare	il-questo	la-terra	da-	esci	arise	ora	fare-voto	
<a href="#">H4138</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H5088</a>	

Io son l'Iddio di Bethel, dove tu ungesti un monumento e mi facesti un voto, Ora levati, partiti da questo paese, e torna al tuo paese natio".

וְנַחֲלָה	חֶלֶק	לָנוּ	הַעֲדוּר	לוֹ	וַתֹּאמְרֵנָה	וְלֵאָה	רַחֵל	וַתֵּעַן	14
e-eredità	porzione	a-noi	è-là-ancora	a-lui	e-essi-dissero	e-Lea	Rachele	e-rispose	
<a href="#">H5159</a>			<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H7354</a>		
						אָבִינוּ:	בְּבַיִת		
						nostro-padre	in-casa-di		
						<a href="#">H0001</a>			

Rachele e Lea risposero e gli dissero: "Abbiam noi forse ancora qualche parte o eredità in casa di nostro padre?"

וַיֹּאכַל	מִכְרֵנוּ	כִּי	לוֹ	נִחְשְׁבֵנוּ	נְכַרִּיּוֹת	הֲלוֹא	15
e-egli-mangiò	egli-vendette-noi	per	a-lui	noi-sono-considered	foreigners	sono-non	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4376</a>			<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H5237</a>	<a href="#">H3808</a>	
				כֶּסֶפֵנוּ:	אֶת-	אֹכֵל	גַּם-
				nostro-money	-	eating	anche-
				<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1571</a>

Non ci ha egli trattate da straniere, quando ci ha vendute e ha per di più mangiato il nostro danaro?

הוא	לָנוּ	מֵאָבִינוּ	אֱלֹהִים	הִצִּיל	אֲשֶׁר	הָעֶשְׂרִי	כֹּל-	כִּי	16
esso	a-noi	da-nostro-padre	Dio	liberò	che	il-ricchezza	tutto-	per	
<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5337</a>		<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H3605</a>		
		עָשָׂה:	אֵלֶיךָ	אֱלֹהִים	אָמַר	אֲשֶׁר	כֹּל	וְעַתָּה	וְלִבְנֵינוּ
		fare	a-te	Dio	disse	che	tutto	e-ora	e-a-nostro-figli
			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6258</a>	

Tutte le ricchezze che Dio ha tolte a nostro padre, sono nostre e dei nostri figliuoli; or dunque, fa' tutto quello che Dio t'ha detto".

הַנְּמָלִים:	עַל-	נָשָׁיו	וְאֶת-	בְּנָיו	אֶת-	וַיִּשָּׂא	יַעֲקֹב	וַיָּקָם	17
il-cammelli	su-	suo-mogli	e-	suoi-figli	-	e-egli-alzò	Giacobbe	e-si-alzò	
<a href="#">H1581</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3290</a>		

Allora Giacobbe si levò, mise i suoi figliuoli e le sue mogli sui cammelli,

רָכַשׁ	אֲשֶׁר	רָכְשׁוֹ	כֹּל-	וְאֶת-	מִקְנֵהוּ	כֹּל-	אֶת-	וַיִּנְתֵּן	18
egli-acquired	che	suo-property	tutto-	e-	suo-livestock	tutto-	-	e-egli-cacciò	
<a href="#">H7408</a>		<a href="#">H7399</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		
יִצְחָק	אֶל-	לָבוֹא	אֶרְסִבְפָּדָן	רָכַשׁ	אֲשֶׁר	קָנָה	מִקְנֵה		
Isacco	a-	a-venire	in-Paddan-Aram	egli-acquired	che	suo-acquisition	livestock-di		
<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6307</a>	<a href="#">H7408</a>		<a href="#">H7075</a>	<a href="#">H4735</a>		
						כְּנָעַן:	אֶרְצָה	אָבִיו	
						Canaan	terra-ward	suo-padre	
							<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0001</a>	

e menò via tutto il suo bestiame, tutte le sostanze che aveva acquistate, il bestiame che gli apparteneva e che aveva acquistato in Paddan-Aram, per andarsene da Isacco suo padre, nel paese di Canaan.

19 אֲשֶׁר הַתְּרָפִים אֶת־ רָחֵל וַתִּגְנֹב צֹאנָו אֶת־ לְנֹזַן הָלָךְ וּלְבָן 19  
 che il-teraphim - Rachele e-rubò suo-gregge - a-shear andò e-Labano  
[H8655](#) [H0853](#) [H7354](#) [H1589](#) [H6629](#) [H0853](#) [H1494](#) [H1980](#)

לְאָבִיהָ:  
 a-suo-padre  
[H0001](#)

Or mentre Labano se n'era andato a tosare le sue pecore, Rachele rubò gl'idoli di suo padre.

20 כִּי לֹו הַיָּדִיד בְּלִי עַל־ הָאַרְמֵי לָבָן לֵב אֶת־ יַעֲקֹב וַיִּגְנֹב 20  
 quello a-lui telling senza su- il-Aramean Labano cuore-di - Giacobbe e-rubò  
[H5046](#) [H1097](#) [H0761](#) [H0853](#) [H3290](#) [H1589](#)

בְּרַח הוּא:  
 egli fleeing  
[H1931](#) [H1272](#)

E Giacobbe si partì furtivamente da Labano, l'Arameo, senza dirgli che voleva fuggire.

21 הַנְּהַר אֶת־ וַיַּעֲבֹר וַיִּקָּם לֹו אֲשֶׁר־ וְכָל־ הוּא וַיִּבְרַח 21  
 il-River - e-egli-attraversò e-egli-arose a-lui quello- e-tutto- egli e-egli-fuggì  
[H5104](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1931](#) [H1272](#)

וַיֵּשֶׁם אֶת־ פָּנָיו הַר הַגָּלְעָד:  
 e-egli-pose - suo-volto monte-di il-Galaad  
[H1568](#) [H2022](#) [H6440](#) [H0853](#)

Così se ne fuggì, con tutto quello che aveva; e si levò, passò il fiume, e si diresse verso il monte di Galaad.

22 וַיִּגַּד לְלָבָן בְּיָמָיו וַיִּבְרַח וַיַּעֲבֹר: 22  
 e-esso-fu-disse a-Labano nel-giorno il-terzo quello fuggì Giacobbe  
[H5046](#) [H3117](#) [H7992](#) [H1272](#) [H3290](#)

Il terzo giorno, fu annunciato a Labano che Giacobbe se n'era fuggito.

23 וַיִּקַּח אֶת־ אָחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו דְּרֹךְ שִׁבְעַת יָמִים 23  
 e-egli-prese - suoi-fratelli con-lui e-egli-inseguì dopo-lui via-di sette giorni  
[H3117](#) [H7651](#) [H1870](#) [H7291](#) [H0251](#) [H0853](#) [H3947](#)

וַיִּדְבֹק אֹתוֹ בְּהַר הַגָּלְעָד:  
 e-egli-overtook -lui in-monte-di il-Galaad  
[H1568](#) [H2022](#) [H0853](#) [H1692](#)

Allora egli prese seco i suoi fratelli, lo inseguì per sette giornate di cammino, e lo raggiunse al monte di Galaad.

24 לֹו וַיִּבְרַח אֱלֹהִים אֶל־ לָבָן הָאַרְמֵי בַחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיִּבְרַח לֹו 24  
 a-lui e-egli-disse la-notte in-sogno-di il-Aramean Labano a- Dio e-venne  
[H0559](#) [H3915](#) [H2472](#) [H0761](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0935](#)

וַיִּשְׁמַר לָךְ פֶּן־ תִּדְבֹר עִם־ יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־ רָע:  
 custodire te-stesso affinché-non- tu-parla con- Giacobbe da-buono a- male  
[H5704](#) [H3290](#) [H1696](#) [H6435](#) [H8104](#)

Ma Dio venne a Labano l'Arameo, in un sogno della notte, e gli disse: "Guardati dal parlare a Giacobbe, né in bene né in male".

בָּהָרַּ su-il-monte H2022    אָהֳלוֹ suo-tenda H0168    אֶת־ - H0853    תָּקַע pitched H8628    וַיַּעֲקֹב e-Giacobbe H3290    יַעֲקֹב Jacobbe H3290    אֶת־ - H0853    לָבָן Labano    וַיִּשָּׁן e-overtook H5381    25

הַגָּלְעָדִי: il-Galaad H1568    בְּהָרַּ su-monte-di H2022    אָחָיו suoi-fratelli H0251    אֶת־ - H0854    תָּקַע pitched H8628    וּלְבָן e-Labano

Labano dunque raggiunse Jacobbe. Or Jacobbe avea piantato la sua tenda sul monte; e anche Labano e i suoi fratelli avean piantato le loro, sul monte di Galaad.

לְבָבִי mio-cuore H3824    אֶת־ - H0853    וַתִּרְוֹב e-tu-rubò H1589    עָשִׂיתָ avere-tu-fatto    מָה che H4100    לַיַּעֲקֹב a-Giacobbe H3290    לָבָן Labano    וַיֹּאמֶר e-disse H0559    26

חֶרֶב: spada H2719    כַּשְׁבִּיּוֹת come-captives-di H7617    בָּנֹתַי mio-figlie H1323    אֶת־ - H0853    וַתִּנְהַג e-tu-cacciò-away

Allora Labano disse a Jacobbe: "Che hai fatto, partendoti da me furtivamente, e menando via le mie figliuole come prigioniere di guerra?"

לִי a-me    הִנְדִּיתָ tu-disse H5046    וְלֹא־ e-non-    אֲתִי -me H0853    וַתִּרְוֹב e-tu-rubò H1589    לְבָרַח a-fuggire H1272    נִחְבְּאתָ fece-tu-nascondere H2244    לְמָה perché H4100    27

וּבְכִנּוֹרִי: e-con-lyre H3658    בְּתֶרֶף con-tambourine H8596    וּבְשָׁרִים e-con-songs    בְּשִׂמְחָה con-gioia H8057    וַאֲשַׁלְּחֶךָ e-io-would-avere-mandò-tu H7971

Perché te ne sei fuggito di nascosto, e sei partito da me furtivamente, e non m'hai avvertito? Io t'avrei accomiato con gioia e con canti, a suon di timpano di cetra.

עָשׂוֹ: facendo    הַסִּכְלָתָּ tu-avere-agi-foolishly H5528    עַתָּה ora H6258    וּלְבָנֹתַי e-mio-figlie H1323    לְבָנִי mio-figli    לְנִשְׁקֶךָ a-kiss    נִטְשָׁתַנִּי tu-let-me H5203    וְלֹא e-non H3808    28

E non m'hai neppur permesso di baciare i miei figliuoli e le mie figliuole! Tu hai agito stoltamente.

אֵלַי a-me H0413    אָמַר disse H0559    וְאַמֶּשׁ last-notte H0570    אָבִיכֶם tuo-padre H0001    וְאֱלֹהֵי e-Dio-di H0430    רָע male    עִמָּכֶם con-te    לַעֲשׂוֹת a-fare    יָדַי mio-mano H3027    לְאֵל a-El H0410    יֵשׁ־ c'è- H3426    29

רָע: male    עַד־ a-    מְטוֹב da-buono    יַעֲקֹב Jacobbe H3290    עִם־ con-    מְדַבֵּר da-speaking H1696    לָךְ te-stesso    הַשְּׁמֹר custodire H8104    לְאֹמְרֹךָ dicendo H0559

Ora è in poter mio di farvi del male; ma l'Iddio del padre vostro mi parlò la notte scorsa, dicendo: Guardati dal parlare a Jacobbe, né in bene né in male.

לְמָה perché H4100    אָבִיךָ tuo-padre H0001    לְבַיִת per-casa-di    נִכְסְפָתָהּ tu-longed H3700    נִכְסָף longing H3700    כִּי־ per-    הָלַכְתָּ tu-andò H1980    הָלַךְ andando H1980    וְעַתָּה e-ora H6258    30

אֱלֹהֵי: mio-dèi H0430    אֶת־ - H0853    נִנְבָּתָּ fece-tu-rubare H1589

Ora dunque te ne sei certo andato, perché anelavi alla casa di tuo padre; ma perché hai rubato i miei dèi?"

31  
 אֶמְרָתִי כִּי יִרְאֵתִי כִּי לָלָבֵן וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וַיֵּצֵן  
 io-disse perché io-temette perché a-Labano e-egli-disse Giacobbe e-rispose  
[H0559](#) [H3372](#) [H0559](#) [H3290](#)

מֵעַמִּי: בְּנוֹתַיְךָ אֶת-תִּגְוֹל פֶּן-  
 da-me tuo-figlie - tu-snatch affinché-non-  
[H1323](#) [H0853](#) [H1497](#) [H6435](#)

E Giacobbe rispose a Labano: "Egli è che avevo paura, perché dicevo fra me che tu m'avresti potuto togliere per forza le tue figliuole.

32  
 אֶחָיוּנוּ נִגְדָה יִחְיֶה לֹא אֱלֹהֶיךָ אֶת-תִּמְצָא אֲשֶׁר עִם  
 nostro-fratelli davanti shall-egli-vivere non tuo-dèi - tu-trovare cui con  
[H0251](#) [H5048](#) [H2421](#) [H3808](#) [H0430](#) [H0853](#) [H4672](#)

יָדַע וְלֹא-לָךְ וְקַח-עִמָּי מָה לָּךְ הֲכִיר-  
 conobbe e-non-per-te-stesso e-prendere-con-me che per-te-stesso recognize-  
[H3045](#) [H3808](#) [H3947](#) [H5978](#) [H4100](#)

וַיִּנְבְּתָם: רָחֵל כִּי יַעֲקֹב  
 rubò-loro Rachele quello Giacobbe  
[H1589](#) [H7354](#) [H3290](#)

Ma chiunque sia colui presso il quale avrai trovato i tuoi dèi, egli deve morire! In presenza dei nostri fratelli, riscontra ciò ch'è tuo fra le cose mie, e prenditelo!" Or Giacobbe ignorava che Rachele avesse rubato gl'idoli.

33  
 שְׁתֵּי וּבֵאתָהּ לְאֵה וּבֵאתָהּ וַיַּעֲקֹב בָּאָהֶל לָבֵן וַיָּבֵא  
 due-di e-in-tenda-di Lea e-in-tenda-di Giacobbe in-tenda-di Labano e-venne  
[H8147](#) [H0168](#) [H3812](#) [H0168](#) [H3290](#) [H0168](#) [H0935](#)

בָּאָהֶל וַיָּבֵא לְאֵה מֵאָהֶל וַיֵּצֵא מִצָּא וְלֹא הָאֵמָהֶת  
 in-tenda-di e-egli-venne Lea da-tenda-di e-egli-andò-fuori egli-trovò e-non il-maidservants  
[H0168](#) [H0935](#) [H3812](#) [H0168](#) [H3318](#) [H4672](#) [H3808](#) [H0519](#)

רָחֵל:  
 Rachele  
[H7354](#)

Labano dunque entrò nella tenda di Giacobbe, nella tenda di Lea e nella tenda delle due serve, ma non trovò nulla. E uscito dalla tenda di Lea, entrò nella tenda di Rachele.

34  
 הַגִּמְלוֹת בְּכַר וַתִּשְׁמַם הַתֵּרָפִים אֶת-לִקְחָהּ וַרְחֵל  
 il-cammello in-saddle-di e-ella-porre-loro il-teraphim - aveva-presò e-Rachele  
[H1581](#) [H8655](#) [H0853](#) [H3947](#) [H7354](#)

וַתִּשָּׁב וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם וַיִּמְשֹׁשׁ לָבֵן אֶת-כָּל-הָאָהֶל וְלֹא מִצָּא:  
 e-ella-sedette su-loro e-cercò Labano e-tutto- - la-tenda e-non egli-trovò  
[H4959](#) [H3427](#) [H4672](#) [H3808](#) [H0168](#) [H3605](#) [H0853](#)

Or Rachele avea preso gl'idoli, li avea messi nel basto del cammello, e vi s'era posta sopra a sedere. Labano frugò tutta la tenda, e non trovò nulla.

35  
 לֹא כִּי אֲדֹנָי בְּעֵינַי יָחַר אֶל-אָבִיהָ אֶל-וַתֹּאמֶר  
 non quello mio-signore agli-occhi-di let-esso-bruciare non-suo-padre a-e-ella-disse  
[H3808](#) [H0113](#) [H2734](#) [H0408](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0559](#)

מִצָּא וְלֹא וַיִּחְפֹּשׂ לִי נָשִׁים דָּרָךְ כִּי-מִפְּנֵיךָ לָקוּם אוֹכֵל  
 egli-trovò e-non e-egli-cercò a-me donne via-di per-da-davanti-tu a-alzarsi io-am-able  
[H4672](#) [H3808](#) [H2664](#) [H0802](#) [H1870](#) [H6440](#) [H3201](#)

אֶת-הַתֵּרָפִים:  
 il-teraphim -  
[H8655](#) [H0853](#)

Ed ella disse a suo padre: "Non s'abbia il mio signore a male s'io non posso alzarmi davanti a te, perché ho le solite ricorrenze delle donne". Ed egli cercò ma non trovò gl'idoli.

וַיֹּאמֶר e-egli-disse <a href="#">H0559</a>	יַעֲקֹב Giacobbe <a href="#">H3290</a>	וַיִּשֶׁן e-rispose <a href="#">H3290</a>	בְּלָבָן con-Labano <a href="#">H3290</a>	וַיִּרְבֵּ e-egli-contended <a href="#">H7378</a>	לְיַעֲקֹב a-Giacobbe <a href="#">H3290</a>	וַיִּחַר e-bruciò <a href="#">H2734</a>	36
אַחֲרָי: dopo-me	רָלַקְתָּ tu-inseguì <a href="#">H1814</a>	כִּי quello	חַטָּאתִי mio-peccato	מָה che <a href="#">H4100</a>	פִּשְׁעִי mio-trasgressione <a href="#">H6588</a>	מָה- che- <a href="#">H4100</a>	לְלָבָן a-Labano

Allora Giacobbe si adirò e contese con Labano e riprese a dirgli: "Qual è il mio delitto, qual è il mio peccato, perché tu m'abbia inseguito con tanto ardore?"

בֵּיתְךָ tuo-casa <a href="#">H3627</a>	כְּלֵי- goods-di- <a href="#">H3627</a>	מִכֹּל da-tutto <a href="#">H3605</a>	מָצָאתָ fece-tu-trovare <a href="#">H4672</a>	מָה- che- <a href="#">H4100</a>	כְּלֵי mio-goods <a href="#">H3627</a>	כָּל- tutto- <a href="#">H3605</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	מִשְׁשֶׁתָּ tu-cercò <a href="#">H4959</a>	כִּי- per- <a href="#">H4959</a>	37
שְׁנֵינוּ: due-di-noi <a href="#">H8147</a>	בֵּין fra <a href="#">H0996</a>	וַיִּכְחֹ e-let-loro-decide <a href="#">H3198</a>	וְאֶחָיְךָ e-tuo-fratelli <a href="#">H0251</a>	אֶחָי mio-fratelli <a href="#">H0251</a>	נֶגֶד davanti <a href="#">H5048</a>	כֹּה qui <a href="#">H3541</a>	שִׁים pose			

Tu hai frugato tutta la mia roba; che hai trovato di tutta la roba di casa tua? Mettilo qui davanti ai miei e tuoi fratelli, e giudichino loro fra noi due!

שְׂכָלוֹ miscarried <a href="#">H3808</a>	לֹא non <a href="#">H5795</a>	וְעֵיֶךָ e-tuo-femmina-capri <a href="#">H5795</a>	רְחֵלֶיךָ tuo-ewes <a href="#">H7353</a>	עִמָּךְ con-te	אֲנֹכִי io <a href="#">H0595</a>	שָׁנָה anno <a href="#">H8141</a>	עֶשְׂרִים venti <a href="#">H6242</a>	זֶה questo <a href="#">H2088</a>	38
			אֶכְלֵתִי: io-mangiò <a href="#">H0398</a>	לֹא non <a href="#">H3808</a>	צֹאנֶךָ tuo-gregge <a href="#">H6629</a>	וְאֵילָי e-montoni-di			

Ecco vent'anni che sono stato con te; le tue pecore e le tue capre non hanno abortito, e io non ho mangiato i montoni del tuo gregge.

תִּבְקַשְׁנָה tu-required-esso <a href="#">H1245</a>	מִיָּדִי da-mio-mano <a href="#">H3027</a>	אֶחָטְנָה portò-loss-di-esso <a href="#">H2398</a>	אֲנֹכִי io <a href="#">H0595</a>	אֵלָיךְ a-te <a href="#">H0413</a>	הִבֵּאתִי io-portò <a href="#">H0935</a>	לֹא- non- <a href="#">H3808</a>	טֶרְפָּה strappato <a href="#">H2966</a>	39
			לַיְלָה: notte <a href="#">H3915</a>	וּנְגַבְתִּי e-stolen-da <a href="#">H1589</a>	יוֹם giorno <a href="#">H3117</a>	נְגַבְתִּי stolen-da <a href="#">H1589</a>		

Io non t'ho mai portato quel che le fiere aveano squarciato; n'ho subito il danno io; tu mi ridomandavi conto di quello ch'era stato rubato di giorno o rubato di notte.

שְׁנָתִי mio-dormire <a href="#">H8142</a>	וַתִּדְדֵ e-fuggì <a href="#">H5074</a>	בְּלַיְלָה nella-notte <a href="#">H3915</a>	וַקָּרַח e-frost <a href="#">H7140</a>	חֶרֶב heat	אֶכְלָנִי consumò-me <a href="#">H0398</a>	בַּיּוֹם in-il-giorno <a href="#">H3117</a>	הַיּוֹתִי io-fu <a href="#">H1961</a>	40
							מֵעֵינָי: da-mio-occhi	

Di giorno, mi consumava il caldo; di notte, il gelo; e il sonno fuggiva dagli occhi miei.

41  
 זֶה- לִי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ עֲבָדְתִיךָ אַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה בְּשָׁנֵי  
 questo- a-me venti anno in-tuo-casa quattro- io-servi-tu anno dieci per-due-di  
[H8147](#) [H8141](#) [H6242](#) [H0702](#) [H5647](#) [H8141](#) [H6242](#) [H2088](#)

בְּתוֹךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאֲנֶךָ וְנִתְחַלַּף אֶת- מִשְׁכְּרָתִי עֶשְׂרֵת מְנַיִם:  
 tuo-figlie e-sei anni per-tuo-gregge e-tu-changed - mio-wages dieci tempi  
[H4489](#) [H6235](#) [H4909](#) [H0853](#) [H2498](#) [H6629](#) [H8141](#) [H8337](#) [H1323](#)

Ecco vent'anni che sono in casa tua; t'ho servito quattordici anni per le tue due figliuole, e sei anni per le tue pecore, e tu hai mutato il mio salario dieci volte.

42  
 לוֹלִי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וַפְחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִי  
 se-non Dio-di mio-padre Dio-di Abramo e-Fear-di Isacco era-stato per-me certamente  
[H3884](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0085](#) [H6343](#) [H3327](#) [H1961](#)

עַתָּה רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי אֶת- עֲנִי וְאֶת- יָנִיעַ כַּפֵּי רְאָה  
 ora vuotare tu-would-avere-mandò-me - mio-afflizione e- mio-mani vide  
[H7387](#) [H6258](#) [H0853](#) [H7971](#) [H6040](#) [H0853](#) [H3018](#) [H3709](#) [H7200](#)

אֱלֹהִים וַיִּזְכַּח אֶמֶשׁ:  
 Dio e-egli-rebuked last-notte  
[H0430](#) [H3198](#) [H0570](#)

Se l'Iddio di mio padre, l'Iddio d'Abrahamo e il Terrore d'Isacco non fosse stato meco, certo, tu m'avresti ora a rimandato vuoto. Iddio ha veduto la mia afflizione e la fatica delle mie mani, e la notte scorsa ha pronunziato la sua sentenza".

43  
 וַיֵּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל- יַעֲקֹב הַבָּנוֹת וְהַבָּנִים בְּנֹתַי  
 e-rispose Labano e-egli-disse a- Giacobbe il-figlie mio-figlie e-il-figli mio-figli  
[H0413](#) [H0559](#) [H3290](#) [H1323](#) [H1323](#)

וְהַצֹּאֵן וְכָל צֹאֲנֵי וְכָל אֲשֶׁר- אֵתָה רְאָה לִי- הוּא וְלִבְנֹתַי מָה-  
 e-il-gregge e-tutto mio-gregge quello- tu vedere a-me- esso e-a-mio-figlie che-  
[H3605](#) [H6629](#) [H6629](#) [H7200](#) [H1931](#) [H4100](#) [H1323](#)

אֶעֱשֶׂה לָאֵלֶּהָ הַיּוֹם אוֹ לְבָנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ:  
 shall-io-fare a-questi il-giorno o a-loro-figli cui essi-portò  
[H3117](#) [H0428](#) [H3205](#)

E Labano rispose a Giacobbe, dicendo: "Queste figliuole son mie figliuole, questi figliuoli son miei figliuoli, queste pecore son pecore mie, e tutto quel che vedi è mio. E che posso io fare oggi a queste mie figliuole o ai loro figliuoli ch'esse hanno partorito?

44  
 וְעַתָּה לָכֵּה נִכְרְתָהּ בְּרִית אֲנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינָךְ:  
 e-ora venire let-noi-cut patto io e-tu e-sarà per-testimone fra-me e-fra-te  
[H3212](#) [H6258](#) [H3772](#) [H1285](#) [H0589](#) [H1961](#) [H5707](#) [H0996](#) [H0996](#)

Or dunque vieni, facciamo un patto fra me e te, e serva esso di testimonianza fra me e te".

45  
 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימָהּ מִצֵּבָה:  
 e-prese Giacobbe pietra e-egli-innalzò-esso  
[H3947](#) [H3290](#) [H0068](#) [H4676](#)

Giacobbe prese una pietra, e la eresse in monumento.

46  
 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאָחָיו לְקַטְּפוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ- גֵל  
 e-disse Giacobbe a-suoi-fratelli radunare pietre e-essi-prese pietre e-essi-fecero-heap  
[H0559](#) [H3290](#) [H0251](#) [H3950](#) [H0068](#) [H3947](#) [H0068](#) [H1530](#)

וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל- הַגֵּל:  
 e-essi-mangiò là su- il-heap  
[H0398](#) [H8033](#) [H1530](#)

E Giacobbe disse ai suoi fratelli: "Raccogliete delle pietre". Ed essi presero delle pietre, ne fecero un mucchio, e presso il mucchio mangiarono.

	וַיִּקְרָא־	לוֹ	לָבָן	שָׂהָדוּתָאִינָר	וַיַּעֲקֹב	קָרָא	לוֹ	גַּלְעָד:	47
	e-chiamò-	esso	Labano	Jegar-Sahadutha	e-Giacobbe	chiamò	esso	Galeed	
				<a href="#">H3026</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H1567</a>	<a href="#">H1567</a>	

E Labano chiamò quel mucchio Jegar-Sahadutha, e Giacobbe lo chiamò Galed.

	וַיֹּאמֶר	לָבָן	הַגִּל	הַזֶּה	עֵד	בֵּינִי	וּבֵינְךָ	הַיּוֹם	עַל-	כֵּן	48
	e-disse	Labano	il-heap	il-questo	testimone	fra-me	e-fra-te	il-giorno	su-	così	
			<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3117</a>			
	קָרָא־	שְׁמוֹ	גַּלְעָד:								
	egli-chiamò-	suo-nome	Galeed								
			<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1567</a>						

E Labano disse: "Questo mucchio è oggi testimonia fra me e te". Perciò fu chiamato Galed,

	וְהַמִּצְפָּה	אֲשֶׁר	אָמַר	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	בֵּינִי	וּבֵינְךָ	כִּי	49
	e-il-Mizpah	che	egli-disse	may-vegliare	l'Eterno	fra-me	e-fra-te	quando	
			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6822</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	
	נִסְתָּר	אִישׁ	מֵרְעֵהוּ:						
	noi-sono-nascosto	uomo	da-suo-prossimo						
		<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0376</a>					

e anche Mitspa, perché Labano disse: "L'Eterno tenga l'occhio su me e su te quando non ci potremo vedere l'un l'altro.

	אִם-	תְּעַנֶּה	אֶת-	בְּנֹתַי	וְאִם-	תִּקַּח	נָשִׁים	עַל-	בְּנֹתַי	אִין	50
	se-	tu-afflict	-	mio-figlie	e-se-	tu-prendere	mogli	sopra-	mio-figlie	là-è-no	
				<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0369</a>	
	אִישׁ	עִמָּנוּ	רְאָה	אֱלֹהִים	עֵד	בֵּינִי	וּבֵינְךָ:				
	uomo	con-noi	vedere	Dio	testimone	fra-me	e-fra-te				
		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>				

Se tu affliggi le mie figliuole e se prendi altre mogli oltre le mie figliuole, non un uomo sarà con noi; ma, bada, Iddio sarà testimonia fra me e te".

	וַיֹּאמֶר	לָבָן	לְיַעֲקֹב	וְהִנֵּה	הַגִּל	הַזֶּה	וְהִנֵּה	הַמִּצְבָּה	אֲשֶׁר	יָרִיתִי	51
	e-disse	Labano	a-Giacobbe	ecco	il-heap	il-questo	ed-ecco	il-colonna	che	io-gettare	
			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H0413</a>	
	בֵּינִי	וּבֵינְךָ:									
	fra-me	e-fra-te									
		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>								

Labano disse ancora a Giacobbe: "Ecco questo mucchio di pietre, ed ecco il monumento che io ho eretto fra me e te.

	עֵד	הַגִּל	הַזֶּה	וְעֵדָה	הַמִּצְבָּה	אִם-	אֲנִי	לֹא-	אֶעֱבֹר	אֵלַיְךָ	52
	testimone	il-heap	il-questo	e-testimone	il-colonna	se-	io	non-	attraversare	a-te	
		<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4676</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	
	אֶת-	הַגִּל	הַזֶּה	וְאִם-	לֹא-	אַתָּה	אֵלַי	אֶת-	תְּעַבֵּר	הַזֶּה	
	-	il-heap	il-questo	e-se-	non-	tu	a-me	-	attraversare	il-questo	
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H2088</a>	
	וְאֶת-	הַמִּצְבָּה	הַזֶּה	לְרָעָה:							
	e-	il-colonna	il-questo	per-male							
		<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0853</a>							

Sia questo mucchio un testimonio e sia questo monumento un testimonio che io non passerò oltre questo mucchio per andare a te, e che tu non passerai oltre questo mucchio e questo monumento, per far del male.

וַיִּשָּׁבַע	אֲבִיהֶם	אֱלֹהֵי	בֵּינֵינוּ	יִשְׁפֹּטוּ	נַחֲוֹר	וְאֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	53
e-giurò	loro-padre	Dio-di	fra-noi	may-essi-giudice	Naor	e-Dio-di	Abramo	Dio-di	
<a href="#">H7650</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H5152</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0430</a>	
				יִצְחָק:	אָבִיו	בְּפֶחַד	יַעֲקֹב		
				Isacco	suo-padre	da-Fear-di	Giacobbe		
				<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H3290</a>		

L'Iddio d'Abrahamo e l'Iddio di Nahor, l'Iddio del padre loro, sia giudice fra noi!" E Giacobbe giurò per il Terrore d'Isacco suo padre.

לֶאֱכֹל-	לְאֶחָיו	וַיִּקְרָא	בְּהָר	זֶבַח	יַעֲקֹב	וַיִּזְבַּח	54
a-mangiare-	a-suoi-fratelli	e-egli-chiamò	su-il-monte	sacrificare	Giacobbe	e-slaughtered	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H2076</a>	
		בְּהָר:	וַיִּלְנֶחַד	לֶחֶם	וַיֹּאכְלוּ	לֶחֶם	
		su-il-monte	e-essi-spent-il-notte	pane	e-essi-mangiò	pane	
		<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3899</a>	

Poi Giacobbe offrì un sacrificio sul monte, e invitò i suoi fratelli a mangiar del pane. Essi dunque mangiarono del pane, e passarono la notte sul monte.

אֲתָהֶם	וַיְבָרֶךְ	וּלְבָנוֹתָיו	לְבָנָיו	וַיִּנָּשֶׁק	בְּבֹקֶר	לָבָן	וַיִּשְׁכֵּם	55
-loro	e-egli-benedisse	e-suo-figlie	suoi-figli	e-egli-kissed	al-mattino	Labano	e-si-alzò-early	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H1242</a>		<a href="#">H7925</a>	
				לְמִקְוֹ:	לָבָן	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	
				a-suo-luogo	Labano	e-egli-tornò	e-egli-andò	
				<a href="#">H4725</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3212</a>	

La mattina, Labano si levò di buon'ora, baciò i suoi figliuoli e le sue figliuole, e li benedisse. Poi Labano se ne andò, e tornò a casa sua.